

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试 (2020年1月)
三年级
课程: 汉阿翻译课
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)
الفرقة: الثالثة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان

考试由两道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请把下列短语译成阿语: (16 分)

中阿能源合作

在中阿合作论坛框架下, 11 月 18 日至 20 日, 沙特水电部组织了第四届中阿能源合作大会, 并得到沙特石油和矿产资源部、阿卜杜拉国王核能和可再生能源城等机构大力支持。来自 22 个阿拉伯国家的 143 名代表和来自中国国家能源局以及 17 家大型能源企业的 50 名代表参会, 中阿各有 12 位专家分别就电力、核能、可再生能源, 中阿企业就开展务实合作进行了深入互动和洽谈。此次大会为中阿能源合作转型升级、打开新局面创造了良好条件。

过去 20 年中, 中阿能源合作快速发展, 已经成为中阿关系中最重要的一部分之一, 能源合作大会也成为中阿合作论坛最重要的机制之一。1993 年中阿原油贸易实现零的突破, 而到 2013 年, 中阿原油贸易已达到 1.36 亿吨元, 双方成为彼此最重要的能源合作伙伴这既是由于中阿同是发展中国家, 长期友好, 发展理念相近, 也是由于阿拉伯世界油气资源丰富, 双方在油气领域的互补性为彼此开展合作提供了坚实基础。

核能和可再生能源城 الطاقة الذرية والمتجددة 坚实基础 أساس ثابت 油气和天然气 النفط والغاز
华驻... 大使 سفير الصين لدي... 合作转型 تحول هيكل التعاون 实现零的突破 تحقيق انفرجحة
打开新局面 فتح آفاق جديد

二、请把下列术语译成阿语: (8 分)

1. 相对宽松的货币政策
2. 中国政府非洲事务特别代表
3. 长达文明宽容, 防止极端势力和思想
4. 简化对外投资审批程序

مع دوام التفوق والتفوق

谢赫村大学

语言学院

中文系

第一学期考试 (2020 年 1 月)

三年级

课程: 课文与评论

时间: 两个小时



جامعة كلير الشيوخ

كلية الألسن

قسم اللغة الصينية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)

الفرقة: الثالثة

المادة: نصوص ونقد

الزمن: ساعتان

考试由 1 道问题组成, 在 1 页

الامتحان مكون من سؤال واحد مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题: (32 分)

1. 何谓成语? 其来源来自哪些方面?
2. 何谓神话? 它包括哪些内容?
3. 请写下十个中国古代神话故事的名字?
4. 四方部落首领最后一致向尧推荐谁继承“尧”的职位? “尧”怎么表态?
5. “舜”接位后表现怎么样?
6. “神农”是谁? 他长什么样? 为了给人们治病最初想了哪些办法?
7. “神农”发现各种草有什么不同的味道? 哪些味道的草可以治什么样的病?
8. “神农”尝了多少种草药, 写成了能治百病的哪本书?
9. 在“盘古开天”神话中天地还没有形成, 整个宇宙是什么样的?
10. “盘古”劈开了他所在的“大鸡蛋”后发生了什么样的情景?
11. 天地间发生的变化怎么跟着“盘古”情绪的变化而变化的?
12. “牛郎”怎么给老牛治病? “老牛”怎么报答“牛郎”?
13. 人们为什么夸“牛郎”娶了一个心灵手巧的妻子?
14. “牛郎”和“织女”每年在七月初七怎么相会?

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试（2020年1月）
三年级
课程：文学与文明史课
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)
الفرقة: الثالثة
المادة: تاريخ أدب وحضارة
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题：（8分）

1. 中国文学分为哪些历史阶段？中国古代文学分为哪些历史阶段？
2. 先秦一般指哪个时期？包括哪些历史阶段？
3. 神话对后世文学发展的影响是什么？
4. 请介绍一下《诗经》。
5. 《诗经》按音乐的性质分为哪三大类？请介绍每一类。
6. 《离骚》的作者是谁，它包含哪些价值？
7. 请介绍一下《春秋》。
8. 《国语》什么时候成书？分别记载哪些国史实？它的体制是什么？

二、请填空：（8分）

1. 先秦历史散文著作包括《尚书》……、……、……和……。
2. 先秦文学内容包括上古神话和……、……、……和……。
3. 中国现实主义源头的作品是……，浪漫主义源头的作品是……，现实主义的代表作家是……。
4. 原始歌谣包括……、……、……和……。
5. 《诗经》在篇章结构上采用了……，……的形式。在表现手法上采用……，……，……。
6. 《诗经》的基本内容包括……、……、……、……、……。
7. 《论语》以记录……言行为主，其主要特点是……。
8. 四书指的是……、……、……、……。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试（2020年1月）
三年级
课程：文学与文明史课
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)
الفرقة: الثالثة
المادة: تاريخ أدب وحضارة
الزمن: ساعتان

考试由2道问题组成，在1页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题：（8分）

1. 中国文学分为哪些历史阶段？中国古代文学分为哪些历史阶段？
2. 先秦一般指哪个时期？包括哪些历史阶段？
3. 神话对后世文学发展的影响是什么？
4. 请介绍一下《诗经》。
5. 《诗经》按音乐的性质分为哪三大类？请介绍每一类。
6. 《离骚》的作者是谁，它包含哪些价值？
7. 请介绍一下《春秋》。
8. 《国语》什么时候成书？分别记载哪些国史实？它的体制是什么？

二、请填空：（8分）

1. 先秦历史散文著作包括《尚书》……、……、……和……。
2. 先秦文学内容包括上古神话和……、……、……和……。
3. 中国现实主义源头的作品是……，浪漫主义源头的作品是……，现实主义的代表作家是……。
4. 原始歌谣包括……、……、……和……。
5. 《诗经》在篇章结构上采用了……，……的形式。在表现手法上采用……，……，……。
6. 《诗经》的基本内容包括……、……、……、……、……。
7. 《论语》以记录……言行为主，其主要特点是……。
8. 四书指的是……、……、……、……。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试 (2020年1月)
三年级
课程: 阅读与写作
时间: 三个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الآسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2020)
الفرقة: الثالثة
المادة: مطالعات ومقال
الزمن: 3 ساعات

考试由四道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة

一、写作考试 (16 分)

- 一、请写下篇关于“我度过的假期”题目的文章 (不少于 400 字) (8 分)
- 二、请写一封邀约信, 内容如下:
玛丽和皮特是好朋友, 想邀约他明天下午六点去芙蓉饭店聊天, 说有急事。 (8 分)

要求: 用词准确、注意标点符号、语法正确、注意思想顺序、无错别字

二、阅读考试 (16 分)

一、请选出正确答案。(8 分)

一位教育家曾这样讲过:“孩子需要鼓励, 就如植物需要浇水一样。离开鼓励, 孩子就不能生存。”

周宏是一位普通的技术员, 但是他非常懂得怎样鼓励别人。他女儿小时候特别喜欢数学, 1。有一天, 周宏给女儿出了 10 道题, 结果女儿竟然做错了 9 道。周宏并没有生气, 而是对女儿大加 2: “这么难的题目, 你竟然也能做对? 我小时候可是一道都做不出啊!”第二天晚上, 周宏 3 准备了 10 道难度降低了的题目, 再让女儿做, 结果一下做对了 5 道。他又鼓励女儿说: “天哪, 你真是太 4 了! 一天之内, 你可以进步这么大!”第三天, 女儿自己主动要求: “爸爸, 今晚我们还做数学题吧?”半年之后, 这个小女孩儿成了班里的数学课代表。

1. A 对数学很好奇
C 被一所大学录取了
2. A 轻视
B 确认
3. A 特意
B 逐步
4. A 专心
B 意外
- B 所以数学成绩很差
D 学校里的老师都很喜欢她
- C 称赞
D 询问
- C 分别
D 始终
- C 不要紧
D 了不起

有一个年轻人在一家公司做得很出色, 他为自己设计了一个美好的未来, 对 5 充满信心。然而这家公司突然因为某些原因破产了, 这位青年变得很悲观, 认为自己是世界上最不幸、最 6 的人。但是他的经理, 一位中年人拍了拍他的肩说: “你很幸运, 小伙子。”“幸运?”青年人叫道。“对, 很幸运!”经理

重复了一遍，他解释道：“凡是青年时期受过挫折的人都很幸运，因为你可以学到如何 7。现在重新开始，一点儿都不晚。”

5. A 记忆 B 前途 C 命运 D 价值
6. A 善良 B 谨慎 C 糟糕 D 倒霉
7. A 坚强 B 宝贵 C 明显 D 熟练

二、读一下列短文并回答下面的问题：（8分）

造纸术和印刷术是中国古代的两项重要发明。造纸术，为文明传承带来了新的载体；印刷术，造就了文明传播的新媒介。它们对人类政治、经济、文化等诸多方面产生了重要影响，为世界文明的传播与发展做出了巨大贡献。

中国发明印刷术有着得天独厚的物质基础与技术条件。纸和墨的应用是印刷术发明的基本前提。中国很早就已发现并使用墨。秦晚期已有调制成型的墨丸；汉代已使用松烟中的炭黑制墨；南北朝时期，中国已掌握了成熟的制墨技术。作为纸的发明国，早在印刷术发明以前，中国的造纸术就经历了辉煌的发展历程。

西汉时期，中国已发明了纸。公元 105 年，东汉蔡伦总结前人经验，改进造纸工艺，使用废旧麻料、树皮等作为造纸原料，开辟了后代皮纸制造技术的先河，实现了造纸技术史上的重要突破。随着造纸技术的发展，纸逐渐普及到人类生活中。魏晋南北朝时期，中国纸张的使用进入转折时期。公元 404 年，东晋豪族桓玄颁布“以纸代简”令，终止了简牍书写的历史，纸终于成为主要的书写材料。

人们选用麻、藤、树皮、竹等作为造纸原料，并运用施胶、涂布、染色等造纸加工技术，使纸张变得物美价廉。造纸术的发明，带来了书写材料的根本性变革，更为印刷术的发明提供了重要的承印材料。

根据文章内容判断正误：

- 1-随着造纸技术的发展，纸马上普及到人类生活中。（ ）
2-中国是纸的发明国。（ ）
3-公元 前 105 年，东汉蔡伦总结前人经验，改进造纸工艺，开辟了后代皮纸制造技术的先河（ ）
4-纸和墨的应用是造纸术发明的基本前提。（ ）
5-中国发明印刷术有着先天不足的物质基础与技术条件。（ ）
6-人们选用麻、藤、树皮、竹等，使纸张变得质次价高。（ ）

مع دوام التوفيق والتفوق

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试（2020年1月）
三年级
课程：课文与评论
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)
الفرقة: الثالثة
المادة: نصوص ونقد
الزمن: ساعتان

考试由 1 道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤال واحد مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题：（32 分）

1. 何谓成语？其来源来自哪些方面？
2. 何谓神话？它包括哪些内容？
3. 请写下十个中国古代神话故事的名字？
4. 四方部落首领最后一致向尧推荐谁继承“尧”的职位？“尧”怎么表态？
5. “舜”接位后表现怎么样？
6. “神农”是谁？他长什么样？为了给人们治病最初想了哪些办法？
7. “神农”发现各种草有什么不同的味道？哪些味道的草可以治什么样的病？
8. “神农”尝了多少种草药，写成了能治百病的哪本书？
9. 在“盘古开天”神话中天地还没有形成，整个宇宙是什么样的？
10. “盘古”劈开了他所在的“大鸡蛋”后发生了什么样的情景？
11. 天地间发生的变化怎么跟着“盘古”情绪的变化而变化的？
12. “牛郎”怎么给老牛治病？“老牛”怎么报答“牛郎”？
13. 人们为什么夸“牛郎”娶了一个心灵手巧的妻子？
14. “牛郎”和“织女”每年在七月初七怎么相会？

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试（2020年1月）
三年级
课程：汉语语法课
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)
الفرقة: الثالثة
المادة: دراسات لغوية
الزمن: ساعتان

考试由4道问题组成，在2页

الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、请改正下列病句：（10分）

1. 这只小狗越来越很可爱。
2. 这本书有那本书更有意思吗？
3. 我会安排时间不如你，请帮我吧。
4. 中国人不如埃及人那么多。
5. 你们做的作业跟他们做的作业一样多不多？
6. 那个箱子象这个箱子不一样。
7. 把桌子上的书都收起来吧。
8. 你的女儿八岁，我的女儿也八岁，你的女儿跟我一样大。
9. 中国社会的生活比解放以前完全不同了。
10. 她没有她妹妹聪明一点儿。

二、用括号中词或词组把下列句子改成比较句：（8分）

1. 这个游泳池深四米，那个游泳池也深四米。（有）
2. 他英语说得好，你英语说得更好。（不比）
3. 你的学习计划订得很全面，他的也很全面。（象）
4. 你们用这种方法分析，他们用另一种方法分析。（跟……不一样）
5. 这个礼堂有八百个座位，那个礼堂有七百个座位。（比）
6. 他每天晚上工作三小时，我每天晚上工作两小时。（没有）
7. 我父亲今年六十五岁，她父亲今年也六十五岁。（跟……一样）
8. 这个汉字的笔画多，那个汉字的笔画少。（不象）

三、请选适当的趋向补语填空：（6分）

1. 他很聪明，每个问题都答得……。 （过来、下来、上来）
2. 我很想在中国一直住……。 （出来、下去、过去）
3. 这个秘密你不能说……。 （出去、出来、起来）
4. 老师讲了半天我才明白……。 （上去、下来、过来）
5. 我妹妹笑……很美，很可爱。 （过去、起来、上来）
6. 这样的考试成绩也太说不……了。 （出来、下去、过去）

四、请用括号中的词语完成下列句子：（8分）

1. 以前他不太了解这儿的情况，现在……。 （越来越）
2. 她长得很漂亮，她妈妈也长得很漂亮，她……。 （有）
3. 他一分钟写 50 个字，你一分钟只写 45 个字，你……。 （不如）
4. 他们班有 30 个学生，我们班也有 30 个学生，他们班……。 （跟…一样）
5. 这次考试我得了 95 分，上次考试我得了 70 分，这次我考得……。 （比）
6. 我弟弟喜欢看恐怖电影，他也喜欢看恐怖电影，我弟弟……。 （象…一样）
7. 这个公园里树特别多，那个公园里花特别多，这个公园……。 （跟…不一样）
8. 你汉语说得好，他汉语说得流利，你……。 （没有）

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试 (2020 年 1 月)
三年级
课程: 阿汉翻译课
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٠)
الفرقة: الثالثة
المادة: ترجمة من العربية
الزمن: ساعتان

考试由 1 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من سؤال واحد مطبوع في عدد ٢ صفحة

- 请把下列两篇文章译成汉语: (24 分)

١. فرار الآلاف من إدلب في سوريا إلى تركيا خلال يومين

قالت وسائل إعلام تركية حكومية، الأحد، إن ما لا يقل عن ٢٥ ألف مدنيًا فروا من منطقة إدلب في شمال غربي سوريا إلى تركيا خلال اليومين الماضيين، فيما تكثف القوات السورية والروسية قصفها للمنطقة.

وتستضيف تركيا حاليًا نحو ٣.٧ مليون لاجئ سوري، وهو أكبر عدد من اللاجئين تستضيفه دولة في العالم، وتخشى وصول موجة جديدة إليها من منطقة إدلب التي يقطنها ما يصل إلى ثلاثة ملايين سوري.

وإدلب هي آخر منطقة كبرى خاضعة لسيطرة مسلحي المعارضة. وطلبت أنقرة مرارًا من حلفائها دعمها في تمويل استضافة اللاجئين. وتقول وكالات تابعة للأمم المتحدة إن المناء قُتلوا هذا العام في هجمات على مناطق سكنية في إدلب.

وقد تعهد الرئيس السوري بشار الأسد باستعادة السيطرة على إدلب، مما دفع المزيد من سكانها إلى النزوح صوب تركيا.

لاجئ
النزوح

تستضيف
تمويل

القصف
حلفاء

فرار
انقرة

٢. ترامب: اتفاق التجارة مع الصين "قريب جدًا"

قال الرئيس الأمريكي دونالد ترامب إن الولايات المتحدة والصين ستوقعان اتفاقًا تجاريًا أوليًا "قريبًا جدًا". حيث قال ترامب في فلوريدا، السبت: "حققنا انفراجة فيما يخص اتفاق التجارة وسوف نوقعه قريبًا جدًا".

وأعلن عما يُعرَف باتفاق "المرحلة واحد" في وقت سابق من الشهر الجاري في إطار مساعٍ لإنهاء الحرب التجارية المستمرة بين أكبر اقتصادين في العالم منذ أشهر، والتي أدت إلى اضطراب في الأسواق ونالت من النمو العالمي.

وبموجب الاتفاق وافقت الولايات المتحدة على خفض جزء من الرسوم الجمركية على السلع الصينية مقابل زيادة كبيرة في مشتريات الصين من المنتجات الزراعية الأمريكية.

وفي الأسبوع الماضي، قال وزير الخزانة الأمريكي ستيفن منوتشين، إن الاتفاق سيوقع في أوائل يناير، مضيفًا أن الاتفاق تُرجم بالفعل، ويجري تنقيحه من الناحية الفنية.

فلوريدا	فلاوريدا	انفراجة	突破	في إطار	在.....框架中
الرسوم الجمركية	海关关税	مشتريات	购买	تنقيح	修订

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح